

Protocolo para la Exportación de Papa Fresca de los Estados Unidos a México **Export Protocol for U. S. Table Stock Potatoes to Mexico**

Estados Unidos exportará papa fresca a México bajo los lineamientos propuestos el 14 de mayo del 2002, en particular:

The United States will export table stock potatoes to Mexico under the general provisions set out in the May 14, 2002 proposal, in particular:

Todos los Estados productores de papa son elegibles para exportar bajo las siguientes condiciones:

Table stock potatoes from all states are eligible for export under this program provided:

- ♦ Los embarques serán producidos a partir de semilla certificada;
 - ♦ Los embarques deberán ser tratados con un inhibidor de la germinación tal y como se indica más adelante en la Sección II;
 - ♦ Los embarques deberán ser inspeccionados y certificados por personal oficial del APHIS como libres de las plagas de interés cuarentenario definidas en la Sección III;
 - ♦ Los embarques serán sellados en el punto de inspección; y
 - ♦ Los embarques podrán ser rastreados hasta la empaedora y el Estado de origen.
- ♦ Shipments are produced from certified seed;
 - ♦ Shipments are appropriately treated with sprout inhibitors consistent with Section II below;
 - ♦ Shipments will be inspected and certified by APHIS-authorized officials to be free of pest of quarantine significance as defined in Section III;
 - ♦ Shipments are sealed at the point of inspection; and
 - ♦ Shipments can be traced back to the packing facility and the State of origin

Adicionalmente, se deberán aplicar las siguientes condiciones:

In addition, the following conditioning will be applied:

- ♦ Durante el primer año, el acceso al mercado estará limitado al kilómetro 26 de la línea fronteriza.
 - ♦ Durante el segundo año, se ampliará el acceso a los Estados del Norte como Baja California, Baja California Sur, Sonora, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León y Tamaulipas.
 - ♦ Asumiendo que este programa tenga éxito durante el primer y segundo año, México y los Estados Unidos se reunirán en el tercer año para analizar el riesgo de expansión de este programa al resto del país.
- ♦ For the first year, market access is limited to the 26-kilometer border zone.
 - ♦ In the second year, the program will be expanded to the Northern States of Baja California, Baja California Sur, Sonora, Chihuahua, Coahuila, Nuevo Leon and Tamaulipas
 - ♦ Assuming a successful shipping program in year one and two, Mexico and the United States will consult in year 3 and make a risk-based decision regarding expansion of the program to the rest of Mexico.

México iniciará el proceso de cambio de la norma para expandir el acceso al resto del Territorio Mexicano.

Mexico will initiate rule making to expand access beyond this zone to the rest of the territory of Mexico.

REQUERIMIENTOS ESPECIFICOS DEL PROGRAMA **SPECIFIC PROGRAM REQUIREMENTS:**

I.- Uso de semilla certificada en la producción de papa

I.- Use of certified seed in potato production

Los embarcadores deberán presentar una declaración por escrito a los oficiales certificadores donde indiquen que las papas de ese embarque fueron producidas a partir de semilla certificada. Los embarcadores deberán basar esa declaración en las declaraciones de los productores y documentos de soporte, los cuales deberán mantenerse en el archivo del embarcador.

Shippers must provide written declaration to certifying officials stating that the potatoes in the shipment were produced from certified seed potatoes. Shippers will base their declaration on grower's declarations and supporting documents, which must be kept on file by the shipper.

II.- Lavado y Aplicación del Inhibidor de la germinación

II.- Washing and Application of Sprout Inhibitor

Las papas deberán ser lavadas y tratadas con un inhibidor de la germinación

Potatoes must be washed and treated with sprout inhibitor

- ◆ Las papas deberán ser tratadas con un inhibidor de la germinación en la línea de empaque dos semanas después de haber sido cosechadas de acuerdo con las instrucciones de la etiqueta y el uso correcto del producto
- ◆ Las papas almacenadas menos de tres meses deberán ser tratadas con un inhibidor de la germinación en el almacén o en la línea de empaque.
- ◆ Las papas almacenadas de tres a cinco meses deberán ser tratadas con un inhibidor de la germinación en el almacén y nuevamente en la línea de empaque
- ◆ Las papas almacenadas más de cinco meses deberán ser tratadas dos veces con un inhibidor de la germinación; en el almacén y nuevamente en la línea de empaque.
- ◆ Una aplicación final de inhibidor de la germinación se efectuará después de que las papas hayan sido lavadas. Los empacadores/embarcadores deberán presentar la certificación oficial con la documentación comprobatoria (por ejemplo: la declaración del productor o registros del almacén) que demuestre que las papas han sido tratadas correctamente con el inhibidor de la germinación para cada aplicación requerida.

- ◆ Potatoes will be treated with sprout inhibitor on the packing line two weeks after being harvested in accordance with label restrictions and correct usage of the product.
- ◆ Potatoes in storage less than three months will be treated with sprout inhibitor in storage or on the packing line.
- ◆ Potatoes in storage for three to five months will be treated in storage and again on the packing line.
- ◆ Potatoes in storage for more than five months will be treated twice in storage and again on the packing line.
- ◆ Final application of sprout inhibitor will be done after the potatoes have been washed. The packer/shipper must provide the certifying official with credible documentation (e.g., grower declaration/records and packing shed records) that demonstrates that the potatoes have been correctly treated with sprout inhibitor for each required application.

III.- Inspección Fitosanitaria

La inspección fitosanitaria deberá ser conducida y el certificado fitosanitario deberá ser expedido por personal oficial autorizado

III.- Phytosanitary Inspection

The phytosanitary inspections will be conducted and phytosanitary certificates issued by APHIS-authorized officials.

por APHIS.

- ◆ El 1% de los empaques (por ejemplo cajas o sacos) deberán ser muestreados aleatoriamente en el almacén e inspeccionados para detectar daños externos causados por nematodos de importancia cuarentenaria para México (*Meloidogyne chitwoodi*, *M. javanica*, *Globodera rostochiensis*). Asimismo, se realizará una inspección para los virus de importancia cuarentenaria PVYⁿ, PVY^{mn} y Mop Top Virus.
- ◆ Cinco papas de cada empaque muestreado deberán ser disectadas y examinadas para detectar síntomas internos causados por las plagas de importancia cuarentenaria para México
- ◆ Se aplicará el criterio de "Cero" tolerancia a la presencia de plagas cuarentenarias.
- ◆ Las papas muestreadas no deberán presentar síntomas de germinación.
- ◆ Cada certificado fitosanitario deberá contener la siguiente declaración adicional; "Este embarque ha sido producido a partir de semilla certificada, ha sido inspeccionado y encontrado libre de *Meloidogyne chitwoodi*, *M. javanica*, *Globodera rostochiensis*, PVYⁿ, PVY^{mn} y Mop Top Virus"
- ◆ One percent of the containers (i.e., boxes or bags) will be randomly sampled at the packing shed and inspected for external symptoms of the nematode of quarantine concern to Mexico (*Meloidogyne chitwoodi*, *M. javanica*, *Globodera rostochiensis*). For PVYⁿ, PVY^{mn} and Mop Top Virus, an inspection for the viruses of concern will be conducted.
- ◆ Five potatoes from each container sampled will be cut and examined for internal symptoms of the pests of quarantine concern to Mexico.
- ◆ "Zero" tolerance to pests of quarantine significance to Mexico will be allowed.
- ◆ Sampled potatoes must show no signs of sprouting.
- ◆ Each phytosanitary certificate will bear the additional declaration that; "This shipment has been grown from certificate seed and has been inspected and found free of *Meloidogyne chitwoodi*, *M. javanica*, *Globodera rostochiensis*, PVYⁿ, PVY^{mn} and Mop Top Virus".

IV.- Rastreabilidad de Papas

Los embarcadores asignarán un número único a cada empaque que permita rastrear los embarques hasta el empacador y productor, según sea necesario. Este número deberá aparecer en cada una de las unidades de empaque (caja o sacos) y deberá aparecer en el certificado fitosanitario.

IV.- Traceback of Potatoes

Shippers will assign unique numbers to each packing shed that will allow shipments to be traced back to the packing shed and therefore to the grower, as necessary. This number must be shown on all shipping units (bag or box) and will be shown on the phytosanitary certificate.

V.- El sellado de Vehículos en el Punto de Inspección

Todo transporte que embarque papa deberá ser sellado en el punto de inspección y el número de sello deberá estar anotado en el certificado fitosanitario. Los sellos no deben ser rotos en los Estados Unidos excepto lo indicado en la Sección VI.

V.- Sealing of Vehicles at the Point of Inspection

All conveyances with potato shipments will be sealed at the point of inspection and the seal number will noted on the phytosanitary certificate. Seals may not be broken in the United States except as noted in Section VI.

VI.- Sellos Rotos

Las acciones a tomar cuando un embarque arriba a la frontera con los sellos rotos son:

- ◆ Si los sellos han sido rotos en el camino y la carga viene acompañada de un acta y

VI. Broken Seals

Actions taken when shipment arrive at the border with broken seals are:

- ◆ If seals are broken in route and the load is accompanied by a valid affidavit (Acta)

la integridad de la carga /embarque no ha sido violada, se aplicará muestreo e inspección normal.

- ♦ Si la integridad de la carga es cuestionable debido a que los pallets estén rotos o si se encuentran cajas abiertas o si los embarques arriban a la frontera con sellos rotos pero no vienen acompañados de un acta, México determinará las medidas fitosanitarias aplicables de acuerdo a los procedimientos especificados en las Minutas del Grupo de Armonización correspondiente.

and the integrity of the load/shipment has not been violated, the normal sampling and inspection regime will be applied.

- ♦ If the integrity of the load is questioned because of broken pallet straps or missing or opened boxes or if the shipments arrives at the border with broken seal but no affidavit (Acta) accompanies the shipment, Mexico will determine the phytosanitary measure according to the Procedures specified in the corresponding Harmonization Group Minutes.

VII.- Detección de Plagas Cuarentenarias:

Si las plagas de importancia cuarentenaria para México, citadas en la sección III son interceptadas en la frontera, el embarque será rechazado. APHIS rastreará tales intercepciones en origen mediante el número de empaque asignado por el exportador. En caso de una segunda intercepción confirmada atribuida a un mismo empaque, APHIS investigará y tomará las medidas de acción apropiadas basadas en los procedimientos y criterios desarrollados por el Acciones Proporcionalas Tomadas por el Grupo de Armonización del Riesgo, DGSV y APHIS se esforzarán por consultar sobre cualquier intercepción usando protocolos mutuamente convenidos para la identificación de la plaga.

En esos casos:

- ♦ Si la investigación de APHIS requiere que la empacadora identifique a los productores sospechosos la empacadora deberá hacerlo. Si la empacadora no puede identificar al productor sospechoso, será suspendida del programa de exportación por el resto de la temporada.
- ♦ En casos donde la identificación del productor es requerida por APHIS y esta es provista por la empacadora, el productor requerirá identificar el campo donde las papas interceptadas fueron producidas. Si el productor no tiene la información disponible, será suspendido del programa de exportación por le resto de la temporada.

VII.- Detection of Quarantine Pests:

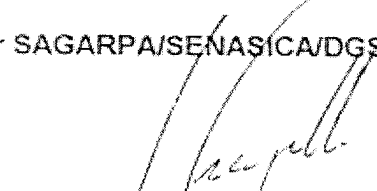
If the pests of quarantine concern to Mexico cited in section III are intercepted at the border the shipment will be rejected. APHIS will trace back all such interceptions to origin via the packing house number assigned by the exporter. Should a second confirmed interception be attributed to a single packing facility, APHIS will investigate and take appropriate action based on procedures and criteria developed by the Action Taken Proportional to Risk Harmonization Group. DGSV and APHIS will make every effort to consult on any interceptions using mutually agreed pest identification protocols.

In these cases:

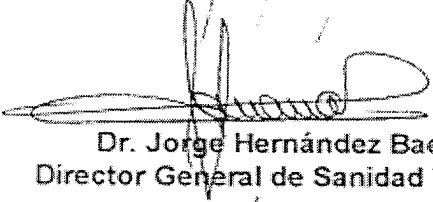
- ♦ Should the APHIS investigation require the packing facility to identify the suspect grower or growers, the packing facility will be required to do so. If the packing facility cannot identify the suspect grower, the packing facility will be suspended from the export program for the remainder of the season.
- ♦ In such cases where grower identification is required by APHIS and is provided by the packing facility, the grower will be required to identify the field where the intercepted potatoes were produced. If the grower is unable to do so, the grower will be suspended from the export program for the remainder of the season.

- ◆ Cuando el productor pueda identificar el campo donde las papas interceptadas fueron producidas, el campo será suspendido del programa de exportación por le resto de la temporada.
- ◆ Where the grower can identify the field where the intercepted potatoes were produced, the field will be suspended from the export program for the remained of the season.

Por SAGARPA/SENASICA/DGSV




Dr. Javier Trujillo Arriaga
Director en Jefe del SENASICA



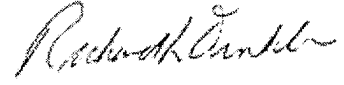
Dr. Jorge Hernández Baeza
Director General de Sanidad Vegetal

Fecha: ~~March~~ 3/03

For USDA/APHIS/PPQ



Mr. Bill Hawks
Under Secretary
USDA, Marketing and Regulatory Programs



Dr. Richard Dunkle
APHIS Deputy Administrator
Plant Protection and Quarantine

Date: March 11, 2003